



## 大会

第五十一届会议

正式记录

## 第一〇七次全体会议

1997年9月15日,星期一,上午11时

纽约

主席:拉扎利先生 ..... (马来西亚)

上午11时10分开会

悼念阿富汗已故总理阿卜杜勒·拉希姆·加福扎伊先生阁下

外交工作和他对联合国理想和原则的奉献是大家都非常尊重的。我要代表大会,向刚果民主共和国政府和人民以及死者家属表达我们衷心的哀悼。

我现在请各位代表起立默哀一分钟,悼念阿富汗已故总理和刚果民主共和国全权部长。

大会成员默哀一分钟。

悼念已故刚果民主共和国全权部长哈布吉·恩扎吉·卢卡布先生

主席(以英语发言):我现在请阿拉伯叙利亚共和国代表代表亚洲国家发言。

主席(以英语发言):今天上午我们在处理我们的议程项目之前,我必须沉痛地悼念阿富汗已故总理阿卜杜勒·拉希姆·加福扎伊先生阁下,他在1997年8月21日的一次飞机坠毁中丧生。

人们将记住加福扎伊先生对他的国家的杰出贡献,他建设性的一生中担任若干高级部长职位。人们也不会忘记他对联合国事业的奉献。我代表大会,请阿富汗代表向阿富汗政府和人民,向加福扎伊先生的家属,转达我们的由衷哀悼。

韦哈比先生(阿拉伯叙利亚共和国)(以阿拉伯语发言):本月我有幸担任亚洲集团主席,亚洲非常遗憾地获悉刚果民主共和国代表团临时代办哈布吉·恩扎吉·卢卡布先生逝世。我要代表亚洲集团向死者的家属以及刚果民主共和国人民和卢卡布先生从1992年直到他去世的1997年担任临时代办的代表团表达我们最深切、最由衷的哀悼。

大会也要悼念刚果民主共和国常驻联合国代表团全权部长和临时代办哈布吉·恩扎吉卢卡布先生,他于1997年8月8日逝世。

卢卡布先生享年50多岁。在他的外交生涯中,他作了很大的牺牲和奉献。他1970年从国际法专业毕业,帮助加强该国的立法,他曾在联合国国际法委员会和海洋法委员

在卢卡布先生担任该国驻联合国首席代表的几年中,我们中的许多人曾经有幸认识他和同他密切合作。他的

会中工作。他为促进联合国在法律领域中的活动作了很大的贡献。1970年,他加入本国外交部,逐渐在这一领域积累了丰富的经验。1976年至1977年,他曾任该国驻日内瓦代表团团长,1992年到今年,他担任该国驻纽约代表团团长。

哈布吉·恩扎吉·卢卡布已经与我们永别了。但是,他为国际外交留下了他的印记。这明显地体现在他在国际法方面的活动中。自从海洋法会议以来,他一直关注着海洋法的活动。他曾率领该国代表团出席多次会议和国际论坛,参加非洲统一组织首脑会议,及其部长级会议。

我们代表亚洲集团祝他安息,英明常存。我们向他的家属、代表团和政府表示哀悼。

主席(以英语发言):我现在请亚美尼亚代表代表东欧国家发言。

阿别良先生(亚美尼亚)(以英语发言):我谨作为东欧国家集团9月份主席,代表东欧国家集团发言。我要悼念在1997年8月21日的一次飞机坠毁中丧生的阿富汗伊斯兰国已故总理阿布杜勒·拉希姆·加福扎伊先生阁下。

阿富汗总理曾长期和杰出地服务于阿富汗外交部,包括在阿富汗驻联合国代表团中工作几年。东欧国家集团成员国愿向阿富汗人民和政府,向死者家属表达我们由衷哀悼。

东欧国家集团成员国也要向刚果民主共和国驻联合国临时代办哈布吉·恩扎吉·卢卡布的不幸逝世深表悲痛和遗憾。卢卡布先生于1997年8月8日逝世,卢卡布先生称曾长期杰出地服务于外交界,最后5年担任该国驻联合国代表。我们要向他的家属和刚果民主共和国人民表示我们诚挚的同情。

主席(以英语发言):我现在请乌拉圭代表代表拉丁美洲和加勒比国家发言。

佩雷斯-奥特明先生(乌拉圭)(以西班牙语发言):我谨代表拉丁美洲和加勒比国家集团,就两位同事——阿布杜

拉·拉希姆·加福扎伊先生和哈布吉·恩扎吉·卢卡布先生逝世表示痛惜。加福扎伊先生和卢布卡先生曾经作为他们各自国家代表团——阿富汗伊斯兰共和国代表团和刚果民主共和国,原扎伊尔代表团——的代表活跃于联合国。这两位同事,无论明智与否,都依照自己的理想行事,执行本国首都的指示。就阿富汗而言,命运使一位充满活力的外交家和政治家的生命在一次空难中戛然而止。他的职业生涯有很大一部分是在联合国度过的。多年来,他与同事和朋友们一道在这里工作。他担任过副常驻代表和大会第四十七届会议的副主席。

在政治领域,他活动范围广泛,担任过各种要职。毫无疑问,他坚定信守自己的理想,他的工作无疑影响了他的国家的命运。

哈布吉·恩扎吉·卢卡布主要是一位外交家,他在联合国内外,尤其是在海洋法领域,运用了他在法律方面的才干。从1989年开始,他担任了驻联合国副常驻代表。1992年至1997年期间,他担任了临时代办。

今天,曾与我们许多人在日常工作中进行交往和辩论的两位同事去逝了,在此我们谨代表拉丁美洲和加勒比国家集团就他们的去逝向两国政府、两国人民和他们的朋友表示深切痛惜。

主席(以英语发言):我请列支敦士登代表发言。他将代表西欧和其他国家集团发言。

弗里奇夫人(列支敦士登)(以英语发言):我谨以西欧和其他国家集团主席的身份,代表该集团向已故的阿富汗总理阿卜杜勒·拉希姆·加福扎伊表示哀悼。加福扎伊总理是一位职业外交家,他从1973年到1978年,后来又从1992年到1995年担任阿富汗常驻纽约联合国代表团的成员。在1993年,他被提升为阿富汗驻联合国大使和副常驻代表。1995年,加福扎伊先生被任命为阿富汗伊斯兰国外交部副部长。他从1997年2月至今年8月11日担任代理外长。此后,他被任命为阿富汗总理。

在他的职业生涯中,加福扎伊先生担任过各种国际集会和会议的主席。他曾担任大会第四十七届会议的副主

席。我谨代表西欧和其他国家集团向阿富汗政府和人民以及加福扎伊总理的遗属表示由衷的哀悼。

此外，我要对不幸于8月8日去逝的刚果民主共和国临时时代办哈布吉·卢卡布表示悼念。卢卡布先生自1970年以来一直是刚果外交部门的一位成员。他在外交部门的一些单位担任过主管，曾在刚果民主共和国驻日内瓦和纽约的常驻代表团任职。他从1987年至1989年在纽约担任代表团一等参赞，并于1989年被任命为全权公使和副常驻代表。

卢卡布先生从1992年至1997年担任临时代办。他对海洋法尤其感兴趣，并具备这方面的专长。他率领刚果代表团出席了各种国际会议。卢卡布先生除其他外参加了有关空中运输、技术合作和法律支助的谈判。除了参加大会的工作外，他还参加了非洲统一组织（非统组织）部长理事会会议和非统组织国家元首和政府首脑会议。

我要代表西欧和其他国家集团向刚果民主共和国政府和遗属以及刚果民主共和国常驻代表团的工作人员表示深切的慰问。

主席（以英语发言）：我请几内亚比绍代表发言。他将代表非洲国家发言。

卡布拉尔先生（以英语发言）：非洲集团非常感谢你组织了这次悼念两位已故杰出人士的活动。

阿富汗总理阿卜杜勒·拉希姆·加福扎伊先生阁下为我们大家所熟知。他是一位富有才干的外交家。他在这里与我们一道投身于捍卫《联合国宪章》中所载明的、我们代表的所有各国所珍视的原则。他在阿富汗人民面临我们所知的十分可悲困境的时候，在安全理事会捍卫阿富汗的利益。因此，他去逝的消息使我们感到非常悲痛。

我要代表非洲集团对这位杰出的人士表示哀悼，并向阿富汗代表团表示深切的慰问，请他们向身受万分痛苦的死者家属转达我们的同情。

非洲集团非常理解其他区域集团的主席刚才所表达的情感。卢卡布先生的去逝使我们不仅失去了一位朋友，

一位兄弟。他是一位热情的人，他一向关心我们所受的挫折，鼓励我们继续走他所认为的最好道路。对他而言，这意味着深入参与同我们有关的、并引导我们在联合国这些会议厅里为我们各国人民的福祉而努力工作的所有一切。

卢卡布是刚果的一位伟大的爱国者。尽管面临众所周知的困难，他仍勇敢而坚定地努力表达刚果人民的心声，告诉我们每一个人：我们不仅必须关心刚果人民的命运，而且必须尽我们的一切力量帮助他们回到尊严和发展的道路。因此，获悉他去逝的消息令我们感到悲痛。

此时此刻，我们谨悼念这位非洲人，他是非洲集团的一位坚定战士，为该集团以及联合国其他成员国作出了巨大的贡献。

我谨请各位在祈祷时赞美这位离开我们的这位非洲朋友。我们本来同他一样，希望他会活着参与刚果民主共和国的再次诞生，但命中安排却不同。今天，我代表我的同事恭敬地怀念他，并对他的遗属表示最深切的悼念。我请所有认识他的人不要忘记：他的家属和子女还在，需要我们的同情和帮助。

主席（以英语发言）：我请美利坚合众国代表发言，他将代表东道国发言。

马雷罗先生（美利坚合众国）（以英语发言）：对于我们这些联合国大家庭内的人来说，加福扎伊多年来是一位广为人知和深受爱戴的同事。他是一位思维清晰和机敏的外交官，他最近在争取和平的努力中不幸死于飞机失事，使人们想起以同样方式去逝的本机构第二任秘书长达格·哈马舍尔德的工作。

阿卜杜勒·拉希姆·加福扎伊一生奉献于阿富汗人民的福祉。他为了自己的事业不辞辛苦。我们还知道，他常笑声不绝。他是一位对家室专一的人。我们对他的家属和众多的朋友寄予关怀和祈祷。

阿富汗冲突一直是联合国所面临的较持久和较具破坏力的冲突。加福扎伊总理一生致力于阿富汗的和平事

业。我们纪念他就应加倍努力,寻求和平解决这一冲突,并最终使这块动荡的土地实现和平。我们代表我国代表团,就其突然逝世而向他的家属和其政府表示悼念。

我还要代表美国,对刚果民主共和国临时代办卢卡布先生的逝世表示悲痛。哈布吉·恩扎吉·卢卡布先生在他的国家处于历史上尤为困难的时期内竭尽效力。卢卡布先生自1987年来到纽约以来,表明他不仅代表着他的政府,而且代表着他的国家。我们表彰他在过去一年致力于帮助我们更好地了解其国家所经历的全面过渡。同样,我们对他的家属、他的人民和政府表示悼念。

主席(以英语发言):我现在请阿富汗常驻代表发言。

法哈迪先生(阿富汗)(以英语发言):主席先生,我感谢你及所有出席大会本次专门悼念阿富汗政治家和外交家阿卜杜勒·拉希姆·加福扎伊的会议的所有人。阿富汗伊斯兰国代表团高度赞赏在此所表示的带有同情的赞美之言。

已故阿卜杜勒·拉希姆·加福扎伊作为已故阿卜杜勒·拉赫曼·帕日瓦克大使干练指导下的阿富汗代表团的一位年轻的二等秘书而开始其外交生涯,后者是一位曾一度在联合国主持一届大会的阿富汗外交官。

1980年,当阿富汗被红军占领时,已故加福扎伊先生在一次联合国会议期间宣布叛离在喀布尔扶植起来的傀儡集团,随后发起了一场旨在支持阿富汗解放的政治运动。他首先同阿富汗圣战领导人建立联系,于1981年在斯德哥尔摩法庭上捍卫了阿富汗的事业。他于住在纽约期间,努力让各国常驻联合国代表团了解阿富汗的解放运动。

1992年4月,即喀布尔共产党政权倒台之后,他被委派为阿富汗伊斯兰国常驻联合国副代表。1995年,他成为喀布尔的外交部副部长。然而,他继续参加安全理事会和大会的会议。鉴于阿富汗的严峻局势,他的那些载入会议逐字记录的发言,显然具有非常的历史价值。主席先生,他曾于你任主席期间的1996年10月7日,在大会一般性辩论中以及于1996年12月13日在通过关于阿富汗局势的决议

时发言。1997年4月14日,在安全理事会讨论阿富汗问题时作了两次重要发言。

他率领阿富汗代表团出席新德里的不结盟国家外长第22次会议以及德黑兰的经济合作组织第7次首脑会议。在这之后的一周内,他于1997年4月29日被宣布任命为外交部长。

他从这些事件起一直到于刚刚被任命为总理10天之后的1997年8月21日不幸逝世,在根据大会和安全理事会有关阿富汗的决议要求阿富汗各派一道反对外部干涉和要求塔利班接受经谈判达成的解决方案并参与和平进程方面,发挥了重要作用。在这一仅存在6个月的过渡阶段,已故加福扎伊先生打算并一直坚定地决心召开一次全国决策大会,组成一个基于民主宪法的基础广泛的和具包容性的政府。

已故加福扎伊先生将作为一位统一和仁爱的人物而受到全体阿富汗人的怀念。我们祈求万能的上帝将恩惠赐与他。

主席(以英语发言):我现在请刚果民主共和国常驻代表发言。

卡潘加先生(刚果民主共和国)(以法语发言):我谨同在我之前发言的其他代表一道,就阿富汗总理阿卜杜勒·拉希姆·加福扎伊先生不幸逝世而向阿富汗代表团表示真诚的悼念。

我要代表刚果民主共和国政府和人民并代表我们已故同事的全体家属衷心感谢大家对我国常驻副代表兼临时代办哈布吉·恩扎吉·卢卡布先生突然去世所表达的哀悼。我们也感谢他的朋友们,联合国工作人员和驻纽约国际社会是我们认识和不认识的人,特别是非洲集团各位在此整个困难和痛苦时刻亲临并表示支持。在他指导我国驻纽约常驻团的五年中有幸认识他并同他密切合作的各位同行和同事所致的颂辞特别令我们感动。

哈布吉·恩扎吉·卢卡布在履行其职责方面表现得非常执着。他已证明自己是一位光荣、自觉和认真的工

作人员。他不论在各联合国机构工作期间还是在他以我们共和国代表身分参加的多次国际会议上,都表现出一位谈判者的杰出素质,为此我们都对他十分尊敬。我们赞扬他自身的优点及其作为外交官的优秀素质。我们把他作为一位干练的专业人员而怀念他,他被我国外交部视为最优秀人员之一。他确实是一位孜孜不倦和始终如一的国家公务员,他深知政府赋予其各项职责的尊严和崇高。哈布吉·恩扎吉·卢卡布这位经验丰富的人和技巧娴熟的外交官通过其坚持不懈和不屈不挠的精神,成功地维护了我国的公共形象。

刚果民主共和国政府今天惦念着他的妻子和子女,并分担其痛苦。愿其家属及其众多朋友们放心,我们永远不会忘记他。

主席(以英语发言):此时此刻,我还必须非常悲痛地提及威尔士公主戴安娜的悲惨去世,她的各项努力迎得了全世界的高度敬佩,并提及特里萨修女的去世,她毕生都致力于为穷困人服务和安慰他们。

议程项目119(续)

联合国经费分摊比例表(A/51/780/Add.8)

主席(以英语发言):秘书长在文件A/51/780/Add.8所载的一封信中通知我,自发出1997年1月21日和30日、3月4日、12日和21日、4月18日、5月20日6月13日文件A/51/780和增编1至7所载的信函以来,格林纳达、几内亚比绍和塞舌尔已缴纳必要的款项,将其欠款减少到《宪章》第19条所规定的数额之下。

我是否可以认为大会适当地注意到这一情况?

就这样决定。

议程项目8(续)

通过大会第五十一届常会议程和安排工作

请求重新审议议程项目166(选举起诉应对1991年以来前南斯拉夫境内所犯严重

违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭法官)

秘书长的说明(A/51/968)

主席(以英语发言):秘书长在文件A/51/968所载的说明中通知大会,为了使大会能够审议其1997年7月30日分别给大会主席和安全理事会主席的内容相同的信(A/51/958-S/1997/605)中,所载的建议,有必要重新审议议程项目166。

我是否可以认为大会愿按秘书长的提议,重新审议题为“选举起诉应对1991年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭法官”的议程项目166?

就这样决定。

主席(以英语发言):我是否可以进一步认为,大会同意立即审议秘书长载于文件A/51/968的请求?

我没有看到有人反对。因此我们将照此行事。

议程项目166(续)

选举起诉应对1991年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭法官

秘书长的信(A/51/958)

安全理事会主席的信(A/51/976)

主席(以英语发言):我愿提及文件A/51/958所载1997年7月30日秘书长的信,该文件附件有一封1997年6月18日前南斯拉夫问题国际法庭庭长的信。信中该国际法庭庭长要求把卡里比-怀特、奥迪奥·贝尼托和贾恩三位法官的任期延长到切莱比奇案结束之时。国际法庭庭长在信中表明,切莱比奇案结案所需时间估计为一年。

安全理事会主席在文件A/51/976所载1997年8月27日给我的信中,转交了1997年8月27日第1126(1997)号决议的案文,安理会在该决议中

“赞同秘书长的建议,让卡里比-怀特法官、奥迪奥·贝尼托法官和贾恩法官在后任法庭法官接替之后,继续完成他们在任期届满前已经开始办理的切莱比奇案件,并注意到国际法庭打算在1998年11月之前结束这一案件。”

关于秘书长这项建议所涉方案预算问题,我现在请秘书处代表发言。

金先生(负责大会事务和会务的副秘书长)(以英语发言):我要通知各位成员,如果大会决定按安全理事会第1126(1997)号决议,把卡里比-怀特法官、奥迪奥·贝尼托法官和贾恩法官的任期延长12个月,则将产生额外费用,暂定估计数为66.8万美元。

估计在这个数额中,涉及1997年的费用为15.2万美元,这可以从第51/214 B号决议1997年给法庭的拨款中充消。关于1998年的51.6万美元额外费用,这一需要将报告大会第五十二届会议列入1998年法庭概算。

主席(以英语发言):如果没有人反对,我提议大会决定核可秘书长这项建议,该建议已经安全理事会核可。

没有人反对。

就这样决定。

主席(以英语发言):我是否可以认为大会愿意结束对议程项目166的审议?

就这样决定。

议程项目10(续)

秘书长关于联合国工作的报告

联合国财政状况问题高级不限成员名额工作组的报告(A/51/43)

第五委员会的报告(A/51/973)

决定草案(A/51/43,第18段)

决议草案(A/51/L.78)

主席(以英语发言):大会将首先审议联合国财政状况问题高级不限成员名额工作组的报告,该报告已在文件A/51/43中分发。大会面前有一项决定草案,载于文件A/51/43第18段。

在这方面,第五委员会的报告已作为文件A/51/973分发。

我是否可以认为大会注意到第五委员会的报告?

就这样决定。

主席(以英语发言):我现在请卢森堡代表代表欧洲联盟发言。

沃尔茨费尔德(卢森堡)(以法语发言):我谨代表欧洲联盟发言。保加利亚、爱沙尼亚、匈牙利、立陶宛、波兰、罗马尼亚、斯洛伐克、斯洛文尼亚、捷克共和国和塞浦路斯也赞同这一发言。列支敦士登和挪威也支持这一发言。

大会认识到确保联合国有一个可行的财政基础的重要性和迫切性,建立联合国财政情况高级别不限成员名额工作组到现在已将近三年。该工作组负责考虑新措施,以克服联合国所面临的严重的财政困难,保证联合国有可靠和可预期的资金来源。

今天,在开了一些会议之后,我们已通过一项决定草案,事实上是在该工作组尚未商定任何措施,解决联合国所面临的财政危机之前,暂停该高级别工作组的工作。

欧洲联盟对于我们不能商定一个对本组织未来如此重要的问题,只能表示遗憾。然而,我们仍要表示,我们赞赏在我们的讨论过程中提出具体设想和建议的那些代表团和国家集团,如欧洲联盟。

联合国面临严重财政状况的主要原因是某些会员国因为缺乏政治意愿,不履行它们根据《宪章》所承担的财政义务。根据国际法,《宪章》是对联合国的每一个会员国都有约束力的文件。

属于欧洲联盟的会员国所交会费占经常预算的35.4%，维持和平预算的37.9%。它们一贯按时、全额和无条件地履行自己的财政义务。我们要在这一讲坛上重申，我们期望联合国内我们的其他伙伴也这样做。

务必采取具体措施，确保本组织有一个可靠和可预期的财政基础。为此目的，欧洲联盟已经提出一系列相互连贯的建议，我愿简单回顾其中主要内容。这些建议涉及采取措施，加快付清欠款，使交付会款体制更加严格有力，改革会费分摊比额表，以更好地反映按能力支付的原则，以及加强对联合国开支的管制。

明天将要开幕的大会第五十二届会议必须完成高级别工作组未能完成的工作，争取找到解决这些问题的办法，这对确保本组织今后有能力充分履行使命具有根本性意义。在我们方面，欧洲联盟决心本着与所有会员国合作的精神，充分参加这一努力。

主席先生，最后，欧洲联盟愿对你以及特立尼达和多巴哥的安尼特德艾尔斯夫人和奥地利的恩斯特·祖哈尔里帕先生两位副主席主持工作组工作的方式表示赞赏和感谢。

主席（以英语发言）：我们已听取了这次辩论的最后一位发言者的发言。我们现在着手审议联合国财政情况高级别不限成员名额工作组的报告，即文件A/51/43第18段中的决定草案。

大会现在将对联合国财政情况高级别不限成员名额工作组的报告第18段中的决定草案作出决定。

我是否可以认为，大会决定通过这项决定草案？

就这样决定。

议程项目10（续）

秘书长关于联合国工作的报告

决议草案（A/51/L.78）

主席（以英语发言）：大会现在审议题为“和平纲领补编”的决议草案A/51/L.78。

我请佛得角代表介绍决议草案A/51/L.78。

蒙泰罗先生（佛得角）（以法语发言）：主席先生，我谨介绍在你赞成我主持的和平纲领问题大会不限成员名额非正式工作组中达成协商一致之后提出的决议草案A/51/L.78，题为“和平纲领补编”。

草案案文非常简要地表达了决议草案的两项目标。其中首先是，大会通过了两份迄今一直作为临时文件的文件，一份涉及协调问题，另一份涉及联合国所实行的制裁问题。这两份文件已作为决议草案的附件，它们是决议草案的组成部分。

工作组还决定建议大会请主席进行协商，讨论在已经完成的工作的基础上，在已被确定尚未达成协定的其他两个领域继续该工作组活动的可能性，这两个领域就是冲突后建设和平和预防性外交及缔造和平领域。工作组要这样做，其思路是不再拖延地利用会员国的集体兴趣，借助已经取得的成就，在本组织内解决这些与和平相关的事项，同时不忽视联合国所承担的总任务。

这方面请注意，有关联合国制裁问题的附件中包括一些指导方针，这些方针将大大加强联合国使用这项微妙的手段，应付对国际和平与安全的威胁的能力。

同样，一旦充分落实之后，有关协调问题的附件内容将大大加强联合国系统及其会员国在协同努力实现和平方面的集体效益。

我也要代表工作组，向巴西的塞尔索·阿莫林大使和挪威的比厄恩·利安大使表示敬意。他们在协调关于制裁问题和协调问题的小组会议上的漫长和相当广泛的讨论中表现出极大的外交技巧和决心，取得了很大的成功。我也要祝贺我们工作组中的各代表团在寻求已达成的协商一致意见的过程中所表现出来的合作精神。

因此，我荣幸地推荐这项决议草案，供大会通过。

主席(以英语发言):大会现在就决议草案A/51/L.78作出决定。

我是否可以认为大会决定通过决议草案A/51/L.78?

决议草案A/51/L.78获得通过(第51/242号决议)。

主席(以英语发言):我谨借此机会表示深切感谢奥地利的恩斯特·祖哈尔里帕大使和特立尼达和多巴哥前常驻联合国代表安尼特·德艾尔斯大使。他们两人在担任联合国财政情况高级别不限成员名额工作组的副主席期间对该工作组的工作做出了宝贵的积极贡献。

我还要表示由衷感谢佛得角的若泽·路易斯·巴尔博扎·莱昂·蒙泰罗大使和比利时的阿历克斯·勒安大使在分别担任和平纲领非正式不限成员名额工作组主席和副主席期间对工作组的干练指导。

我同样感谢该工作组两个小组的协调员:澳大利亚前常驻联合国代表理查德·巴特勒大使、巴西的塞尔索·阿莫林大使和挪威的汉斯·雅各布·比厄恩·利安大使。他们的集体努力导致在《和平纲领》方面取得了进展。

我是否可以认为大会希望结束对议程项目10的审议?

就这样决定。

议程项目47(续)

安全理事会席位公平分配和成员数目增加的问题及有关事项

安全理事会席位公平分配和成员数目增加的问题及其他与安全理事会有关事项

不限成员名额工作组的报告(A/51/47和Corr.1)

决定草案(A/51/47,第10段)

主席(以英语发言):我们现在着手审议文件A/51/47第10段所载的决定草案。

大会现在就安全理事会席位公平分配和成员数目增加的问题及其他与安全理事会有关事项不限成员名额工作组的报告第10段所载的决定草案作出决定。

我是否可以认为大会决定通过该决定草案?

决定草案获得通过。

主席(以英语发言):我要表示由衷感谢安全理事会席位公平分配和成员数目增加的问题及其他与安全理事会有关事项不限成员名额工作组的两位副主席——芬兰常驻代表威廉·布莱滕施泰因大使和泰国常驻代表阿斯达·猜耶南大使。他们在第五十一届会议期间继续执行主持工作组的讨论和复杂谈判的艰巨任务。我相信,大会各位成员都会与我一道向他们表示感谢和钦佩。

我是否可以认为大会希望结束对议程项目47的审议?

就这样决定。

议程项目43

布隆迪局势

主席(以英语发言):各成员记得,大会在1996年9月20日决定将这个项目列入本届会议议程。我的理解是,应对这个项目的审议推迟到大会第五十二届会议。因此,我是否可以认为大会希望推迟对这个项目的审议,将它列入第五十二届会议的议程草案?

就这样决定。

主席(以英语发言):我们就此结束对议程项目43的审议。

议程项目46



## 联合国经济、社会及有关领域的结构改革与恢复活力

主席(以英语发言):各成员记得,大会在1996年9月20日决定将这个项目列入本届会议的议程。我的理解是,应对对这个项目的审议推迟到大会第五十二届会议。

因此,我是否可以认为大会希望推迟对这个项目的审议,将它列入第五十二届会议的议程草案?

就这样决定。

主席(以英语发言):我们就此结束对议程项目46的审议。

## 议程项目58

### 塞浦路斯问题

主席(以英语发言):各成员记得,大会在1996年9月20日决定将这个项目列入本届会议的议程,但推迟到本届会议的适当时候再对这个项目的分配作出决定。我的理解是,应对对这个项目的审议推迟到大会第五十二届会议。

因此,我是否可以认为大会希望推迟对这个项目的审议,将它列入第五十二届会议的议程草案?

就这样决定。

主席(以英语发言):我们就此结束对议程项目58的审议。

## 议程项目167(续)

### 联合国与禁止化学武器组织的合作

主席(以英语发言):各成员记得,大会在1996年9月20日决定将这个项目列入本届会议的议程,大会在1997年5月22日举行的第100次全体会议上通过了第51/230号决议。

我是否可以认为大会希望结束对这个项目的审议?

就这样决定。

## 议程项目115

### 改善联合国的财政状况

主席(以英语发言):各成员记得,大会在1996年9月20日决定将这个项目列入本届会议的议程。我的理解是,应对对这个项目的审议推迟到大会第五十二届会议。

因此,我是否可以认为大会希望推迟对这个项目的审议,将它列入第五十二届会议的议程草案?

就这样决定。

主席(以英语发言):我们就此结束对议程项目115的审议。

## 议程项目127

### 联合国萨尔瓦多观察团的经费筹措

主席(以英语发言):各成员记得,大会在1996年9月20日决定将这个项目列入本届会议的议程。

因此,我是否可以认为大会希望结束对这个项目的审议?

就这样决定。

## 议程项目128

### 柬埔寨过渡时期联合国权力机构的经费筹措和清理结束

主席(以英语发言):各成员记得,大会在1996年9月20日决定将这个项目列入本届会议的议程。我的理解是,应对对这个项目的审议推迟到大会第五十二届会议。

我是否可以认为大会希望推迟对这个项目的审议,将它列入第五十二届会议的议程草案?

就这样决定。

主席(以英语发言):我们就此结束对议程项目128的审议。

#### 议程项目130

#### 第二期联合国索马里行动的经费筹措

主席(以英语发言):各成员记得,大会在1996年9月20日决定将这个项目列入本届会议的议程。我的理解是,应对对这个项目的审议推迟到大会第五十二届会议。

因此,我是否可以认为大会希望推迟对这个项目的审议,将它列入第五十二届会议的议程草案?

就这样决定。

主席(以英语发言):我们就此结束对议程项目130的审议。

#### 议程项目131

#### 联合国莫桑比克行动的经费筹措

主席(以英语发言):各成员记得,大会在1996年9月20日决定将这个项目列入本届会议的议程。我的理解是,应对对这个项目的审议推迟到大会第五十二届会议。

因此,我是否可以认为大会希望推迟对这个项目的审议,将它列入第五十二届会议的议程草案?

就这样决定。

主席(以英语发言):我们就此结束对议程项目131的审议。

#### 议程项目165(续)

#### 联合国危地马拉人权和关于人权全面协定承诺的遵守情况核查团军事观察组经费的筹措

主席(以英语发言):各位成员还记得,大会于1996年9月20日决定把议程项目165列入本届会议的议程,大会还于1997年4月3日在其第95次会议上通过了第51/228号决议。

各位成员意识到,题为“联合国危地马拉核查团军事观察组经费的筹措”的项目已列入第五十二届会议的临时议程。

我是否可以认为大会愿意结束对议程项目165的审议?

就这样决定。

#### 第五委员会的报告

主席(以英语发言):大会现在审议第五委员会关于议程项目112、116、118、119、140(a)和141的报告。

我请第五委员会报告员、乌克兰的伊霍尔·胡梅尼先生以一次发言来介绍第五委员会的各项报告。

胡梅尼先生(乌克兰)(第五委员会报告员)(以英语发言):我今天荣幸地向大会介绍第五委员会关于在其于1997年9月8日至12日在总部举行的第五十一届会议复会第三部分期间所处理的议程项目的各项报告。

关于题为“秘书长关于联合国工作的报告”的议程项目10,第五委员会的报告载于文件A/51/973,委员会在第3段中注意到该报告,并决定把它转交大会采取行动。

关于载于文件A/51/922/Add.2的题为“审查联合国行政和财政业务效率”的议程项目112下的报告,第五委员会在报告第13段中建议提出一项题为“各国政府和其他实体免费提供的人员”的决议草案,我谨提请大会注意需列入案文的下列编辑更正:

在执行部分第9段第3行中，“的常会”几个字应加在“大会第五十二届会议”的后面；

在执行部分第10段第1行中，“的常会”几个字应加在“会议”一字之后；

在执行部分第11段第5行中，“的常会”几个字应加在“大会第五十二届会议”之后；

在该段分项(b)第2行，“适用于”几个字应取代“如同”一词；

在执行部分第13段第5行中，“的常会”几个字应加在“大会第五十二届会议”几个字之后；

执行部分第14段应为：“决定在第五十二届会议常会上审议这个问题”。

第五委员会未经表决通过了该决议草案。

关于加强外部监督机制的问题，第五委员会决定建议大会尽早在其第五十二届会议上恢复对它的审议。

关于题为“1996-1997两年期方案预算”的议程项目116，第五委员会的报告载于文件A/51/750/Add.3。委员会在该报告中建议大会通过委员会未经表决而通过的决议草案A/C.5/51/L.86。

关于题为“会议实地分配办法”的议程项目118，第五委员会的报告载于文件A/51/742/Add.1。委员会在该报告第6段中建议大会通过委员会未经表决而通过的决议草案A/C.5/51/L.87。

关于题为“联合国经费分摊比额表”的议程项目119，第五委员会的报告载于文件A/51/747/Add.2，委员会在该报告第6段中建议大会通过它未经表决而通过的决议草案A/C.5/51/L.85。

关于题为“联合国维持和平行动经费筹措和预算问题：联合国维持和平行动经费的筹措”的议程项目140(a)，

第五委员会的报告载于文件A/51/753/Add.3。委员会在该报告第8段中建议大会通过它未经表决而通过的决议草案A/C.5/51/L.89。

最后，关于题为“秘书长关于内部监督事务厅活动的报告”的议程项目141，第五委员会的报告载于文件A/51/741/Add.1。委员会在该报告第6段中建议大会通过它未经表决而通过的决议草案A/C.5/51/L.88。

这是第五委员会向大会第五十一届会议提交的最后一份报告。主席先生，我乐意代表本委员会主席团，借此机会真诚感谢你在本届会议期间出色地指导了大会的审议工作。我还要真诚感谢我们十分干练的委员会秘书约瑟夫·阿卡克波-萨奇维先生及其兢兢业业的助手诺拉·贝纳里夫人使委员会的工作顺利展开。我还要感谢行政预算咨询委员会主席姆塞莱大使，总审计长让-皮埃尔·阿尔布瓦克斯先生，并感谢所有其他工作人员对委员会的充分支持，从而促进了它的工作。

主席(以英语发言)：如果无人根据议事规则第66条提出任何建议，我认为大会决定不讨论今天摆在大会面前的第五委员会的各项报告。

就这样决定。

主席(以英语发言)：因此发言将限于解释投票。

各国代表团关于第五委员会各项建议的立场已在该委员会中阐明，并反映在有关的正式记录中。

我谨提醒各位成员，根据第34/401号决定第7段，大会同意：

“如果一个主要委员会和全体会议审议同一决议草案，各代表团应尽可能只解释投票一次，即在委员会，或是在全体会议，但该代表团在全体会议的投票与其在委员会的投票有所不同时不在此限。”

我谨提醒各位代表团，同样根据大会第34/401号决定，解释投票的发言以10分钟为限。

在我们开始就第五委员会各项报告所载建议采取行动之前,我谨向各位代表建议,我们将以第五委员会中的同样方式作出决定,除非另有通知。

议程项目112(续)

审查联合国行政和财政业务效率

第五委员会的报告(第二和第三部分)(A/51/922/Add.1和2)

主席(以英语发言):大会将首先审议文件A/51/922/Add.1所载第五委员会的报告第二部分。

大会现在对第五委员会在其报告第二部分第6段中建议的决定草案作出决定。

第五委员会已通过题为“联合国的管理”的决定草案。

我是否可以认为大会也愿这样做?

决定草案获得通过。

主席(以英语发言):下面我们审议文件A/51/922/Add.2所载第五委员会的报告第三部分。

大会现在对第五委员会在其报告第三部分第13段中建议的决议草案和第五委员会在同一份文件第14段中建议的决定草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了题为“各国政府和其他实体免费提供的人员”的决议草案。

我是否可以认为大会愿意通过这项经口头订正的决议草案?

经口头订正的决议草案获得通过(第51/243号决议)。

主席(以英语发言):第五委员会未经表决通过了题为“加强外部监督机制”的决定草案。

我是否可以认为大会也愿这样做?

决定草案获得通过。

主席(以英语发言):我现在请愿解释其立场的代表发言。

姆瓦卡瓦戈先生(坦桑尼亚联合共和国)(以英语发言):鉴于我们已度完暑假重新工作,我希望主席先生你休假愉快,我祝你顺利结束大会第五十一届会议。

我要代表77国集团和中国对刚刚完成的各项报告谈几点看法。

联合国会员国共同给秘书长提供充足资源是联合国执行授权活动的一项基本原则。我们在核可一项任务时,就承担了会员国根据有关规则和规章为联合国的有效运作提供资源的义务。除非这项原则得到充分遵守,否则秘书长就会陷入困境,而且象接受免费提供人员这样的例外做法就必然给联合国带来消极影响。

今天,大会一致通过了一项重要决议,我们希望该决议将大大恢复联合国的国际性和公正性。大会现在已经提供全面处理这个问题的明确方针。这项重要决定明确阐明,免费提供人员只能在紧急情况下和联合国内部不具备该专长时才能接受,并有非常有限和具体规定的时限。必须迅速分期清除那些不符合这些标准的免费提供人员。

77国集团和中国积极参加了历次困难和艰苦的谈判,以期确保充分遵守《联合国宪章》各项原则。我们相信,秘书长将充分执行这项协商一致决定的文字和精神。

主席(以英语发言):我现在请古巴代表发言。

布埃尔戈女士(古巴)(以西班牙语发言):首先,我国代表团愿就有关这个问题的谈判取得成果感谢该重要问题的协调员我们的墨西哥同事玛尔塔·培尼亚,在这个问题上迫切需要就联合国使用免费提供的人员制定具体政策指南。

我国代表团完全赞同77国集团和中国代表所作的发言,并愿补充以下评论。我国代表团在加入有关这项决议的协商一致的同时也理解,逐渐分期清除免费提供人员的进程一旦开始,秘书处应该在其第五十二届常会期间向大会提交有关总资源要求的一切所需资料,以便我们能够在联合国仍要求从事这项工作时,决定把履行目前由卸任人员从事的职能的职位列入1998-1999年预算以及支助帐户和法庭预算。

我国代表团还非常重视该决议第11段的规定,在这方面,我们相信第4(a)和4(b)段所涵盖的类别中使用的工作人员将不履行可由秘书处工作人员从事的职能。

最后,我国代表团相信,对原始英文案文所做的更改也将其他语文中适当作出。

主席(以英语发言):我们听取了最后一位发言者解释立场。

我是否可以认为大会愿意结束对议程项目112的审议?

就这样决定。

议程项目116(续)

1996-1997两年期方案预算

第五委员会的报告(第四部分)(A/51/750/Add.3)

主席(以英语发言):大会现在对第五委员会在其报告第四部分第8段中建议的决定草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了题为“在亚的斯亚贝巴建造额外会议设施”的决定草案。

我是否可以认为大会也愿这样做?

决定草案获得通过。

主席(以英语发言):我是否可以认为大会愿意结束对议程项目116的审议?

就这样决定。

议程项目118(续)

会议地时分配办法

第五委员会的报告(第二部分)(A/51/742/Add.1)

主席(以英语发言):大会现在对第五委员会在其报告第二部分第6段中建议的决议草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了这项决议草案。

我是否可以认为大会也愿这样做?

决议草案获得通过(第51/211 F号决议)。

主席(以英语发言):我是否可以认为大会愿意结束对议程项目118的审议?

就这样决定。

议程项目119(续)

联合国经费分摊比额表

第五委员会的报告(第三部分)(A/51/747/Add.2)

主席(以英语发言):大会现在对第五委员会在其报告第三部分第6段中的建议决定草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了这项决定草案。

我是否可以认为大会也愿这样做?

决定草案获得通过。

主席(以英语发言):我是否可以认为大会愿意结束对议程项目119的审议?

就这样决定。

议程项目140(续)

联合国维持和平行动经费筹措的行政和预算问题

(a) 联合国维持和平行动经费的筹措

第五委员会的报告(第四部分)(A/51/753/Add.3)

主席(以英语发言):大会现在对第五委员会在其报告第四部分第8段中建议的决议草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了题为“维持和平行动支助帐户”的决议草案。

我是否可以认为大会也愿这样做?

决议草案获得通过(第51/239 B号决议)。

主席(以英语发言):我是否可以认为大会愿意结束对议程项目140分项目(a)的审议?

就这样决定。

主席(以英语发言):大会就此结束对整个议程项目140的审议。

议程项目141(续)

秘书长关于内部监督事务厅活动的报告

第五委员会的报告(第二部分)(A/51/741/Add.1)

主席(以英语发言):大会现在将对第五委员会在其报告(A/51/741/Add.1)第8段中建议的决定草案作出决定。第五委员会未经表决通过了这项决定草案。我是否可以认为大会也愿意这样做?

决定草案获得通过。

主席(以英语发言):我是否可以认为,大会愿结束对议程项目141的审议?

就这样决定。

大会第五十一届会议尚未结束审议的议程项目

主席(以英语发言):我谨提醒各代表团,下列议程项目虽然已在以前的会议上采取行动,但大会第五十一届会议期间尚未结束对它们的审议,它们是项目12、17、21、33、35、37、39、40、56、97、110、111、114、120至126、129、132至139、153至155、157至168。

正如成员们所知,这些项目已经列入大会第五十二届会议临时议程,只有题为“联合国养恤金制度”的项目122例外。这一项目将列入第五十三届会议临时议程。

我是否可以认为,大会认为本届会议对这些项目的讨论已告结束?

就这样决定。

主席致闭幕词

主席(以英语发言):会议结束时由主席描述本届会议的轮廓,总结大会所取得的各种成就,已是我们的习惯做法。我不想戏剧性地渲染第五十一届会议,但要谈谈我对这一年的印象。

我认为,大会第五十一届会议是一段脚踏实地地工作,再工作的时间,尽量减少繁文缛节,集中创造性精力克服政治意愿的分歧,努力推进《宪章》的宗旨与原则,推进本组织的改革。本人愿相信,一种跨越两派的伙伴合作精神正在形成,以集体努力加强透明度,使联合国现代化,以应付前头的挑战。

在本着我愿相信是一种新的工作作风完成了大会常会工作,并摆脱“一切照旧”的症状,理论上一年的节约了200万美元之后,大会已通过五个工作组,认真着手改革与改组的各方面工作。秘书长也提出了使本组织“悄悄地革命化”的双管齐下的蓝图。除了改革热情之外,这一年值得注意的还有任命了一位新的秘书长,召开特别会议全面审查和评估《21世纪议程》的执行情况,并召开了关于被占领领土的第十届紧急特别会议。

令人稍感满意的是,我们完成了《发展纲领》和加强联合国系统不限成员名额高级别工作组的工作。但是我

们必须看到,为了形成共识,还有许多工作未完成,未实现。虽然《发展纲领》成文通过本身就体现了它的政治意义,但这并不能担保或保证联合国发展作业工作能得到更多的财政资源,这一事实仍使发展中国家失望。

由国家、全球性和同其他利害攸关者伙伴合作进行的国际合作,在特别会议上遇到严重僵局。各国政府甚至不能商定一项诚实地评价我们执行里约首脑会议承诺情况的政治宣言。这次会议得出的最基本的结果既没有制定新的目标,也未能给方案带来资源,虽然可持续发展的课题对各国政府和公众都极大的吸引力。这次特别会议清楚地说明了联合国没有能力解决政府的过失,以及它作为一个制定标准的机构的作用已经淡化,削弱到不能把共识变成确确实实的规定。

在官方发展援助下降,跨国企业和工业的政治影响上升的情况下,我想是否能够施加压力,使将要在京都召开的《气候变化纲要公约》缔约国会议有所作为。但这看来似乎不可能,因为联合国似乎已降为只处理软问题,而不是经济的硬问题。如何决定其他的全球性会议的结果,这方面显然有经验教训可记取。

在这次特别会议上,非政府组织的参加是一项具有里程碑意义的事件,给大谈特谈而又受歪曲的提高地位和民主化的言论带来了一些营养滋润。但是,非政府组织参加联合国工作这一更大的问题仍然没有解决,这是我失望的地方之一。虽然在非政府组织问题小组中作了广泛的努力,以澄清和推动这一问题,但是由于少数人的固执和这一问题的政治化,致使小组甚至不能就小组的任务达成一致。虽然有人担心同非政府组织打交道的后勤问题——声称没有足够的席位或会议时间来满足它们,但事实上,有人害怕提高政府间决策过程的透明度、责任心和公共参与程度的前景,并使用各种法律理由来阻止这种情况的出现。

这种态度说明,归根结底,各国政府还是把联合国当作是一个国家自身利益的产物,在这里国家主权至上,不论这种主权怎么界定或由谁界定,而且联合国没有条件体现普遍权利和越来越严重的跨国问题。在联合国内结合政府、政府间和非政府的声音,能比一个由国家强加的联

合国更准确地反映出现实,并使联合国有更大的合法性。有人提出的人民大会不能取代非政府组织在联合国决策进程中的作用。

虽然《和平纲领》已经通过,即使没有全部通过,但是对在和平与安全问题上什么至高无上,什么不是的问题上,国家间的冲突继续抬头,双方都声称自己是正当的。

在紧急特别会议方面,今年大会在安全理事会常任理事国之间在以色列在被占领的东耶路撒冷和其他被占巴勒斯坦领土上的非法行动问题上不能达成一致的情况下,两次显示力量。我愿建议那些在安全理事会不能找到适当正义的成员,通过“联合一致共策和平”决议,在大会寻求更大的途径。

在大会本届常会的最后的日子里,在过分武断的单方面行为在安理会造成僵局,使联合国机构本身的尊严可能受到破坏的情况下,大会和主席有效地作出反应,在挑选秘书长的工作中发挥了一个不偏不倚和建设性的作用。

拿出一套完整的改革安全理事会的方案仍然是一个诱人的前景,但是各国首先必须理解改变一个治理方式不那么民主的联合国的普遍愿望。拖延安全理事会改革的不仅是那些不想重新分配权力的国家的逻辑,而且还有那些希望维持现状,担心增加两类理事国的国家。要在这个政治性强而且复杂的问题上达成一致是永远不可能的。如果工作组变成竞技场,允许以各种方式来阻挠工作,一方面大谈原则,另一方面却对意见的不一致大加利用,并阻挠讨论取得进展,那么就不会有任何形式的改革。

我努力不带任何派系偏见——尽管有些人不相信我——而且既谨慎又有假冒创新地提出有关安全理事会改革的主流立场,并且拿出如何进行改革的蓝图。我近乎达到了目的。各项建议仍摆在桌面上,有关国家可对它们进行讨论,并作出最后结论。

最令人失望,而且也许是第五十一届会议未完成的一项最重要工作是在缴付欠款和恢复联合国财务稳定问题上继续存在的僵局。联合国财政方面的瘫痪局面继续给改革势头设置障碍,阻碍旨在实现联合国真正改革的建设

性谈判。有关复杂立法程序的论点,对缴款附加武断的条件以及利用新闻媒介制造不同的说法,都不能削弱一项实实在在的条约义务。盲目的单方行动将损害到联合国。

我要冒昧地从所有这一切中得出某种结论。在第五十一届会议期间继续呈现出的情况是难以达成一致,而协商一致正是联合国各项政府间决定所必须依据的工具,但是,它也可被用来作为阻挠作出现实和必要决定的工具。在我本人看来,在处理联合国的改革问题时,如果我们要以全面的办法取代狭隘、毫无助益的照本宣科办法,那么我们还需要走很长的路。秘书长的改革建议应得到我们迅速和充分的注意,而不是成为政治的牺牲品。加强联合国的任务在很大程度上取决于联合国顺应变化的能力,而不只是进行缓慢而渐进的调整。这当然并非易事,因为我们改革的内容还没有一个共同的前提。在这方面,联合国的多样性既是它最大长处,也是它最大的弱点。

在北方与南方之间日益激烈的辩论中,联合国的每个方面都一直既是赌注也是奖励品,每一方在基本价值和观念上都有彼此冲突的主张,导致在改革的许多方面出现政治僵局。显然各主要国家在政府间关系和秘书处两方面都高度重视这样一个事实,即改革不应对它们的权益、特权和地位有任何影响,但发展中国家却缺乏能力,而且往往不团结,有时注重形式,而不是实质内容,既使是在它们的谈判力量减弱以及其他政治集团的凝聚力加强的时候。

如果改革只是侧重提高成本效益和效率以及更好的协调,那么联合国将不会得到加强。单单注重这些目标会分散对联合国的真正职能和《宪章》所规定各项职责的注意力。联合国要想生存下去,就必须使自己从一个只为各国利益服务的组织转变成为一个为生活在一个相互依存的全社会的人们谋利益的组织。

就我而言,我已尽力,尽了我的最大能力,利用我所担任职务的潜力,根据大会的任务和《联合国宪章》,振兴大会的作用。我是以透明的方式而且不带偏见地这样做的。在出现进展和僵局的时候,我许多次利用马来西亚美食的诱惑力吸引大使们参加讨论。尽管为使秘书处和本组织各政府方面走到一起而作的努力有助于打消虚幻的想法并缓和某些紧张状况,但有时也有必要在这些作用与

职责之间进行区分。进行这些区分本身有助于摒弃纯属仪式性和礼节性的主席职能,建立一个更具能动性的部门。

我花了很大的气力与联合国以外的世界开展协作交流,不仅向政府代表敞开大门,而且同样向非政府组织、学生、商界、大学和记者敞开大门。我还实地走访了难民营,目睹了人们的痛苦和贫困,虽然我无法接受来自各国政府的众多邀请。我这样做并非是要讨好,而是一项认真的努力,目的在于简单明了,而不是哗众取宠或以华丽词藻解释多边主义和联合国的作用——它的宗旨、内部运作、长处和矛盾之处。坦率直言,而且我希望是明智地陈述,有助于将形式与实质区分开来,在重新确定各国政府、各国际组织和非国家行动者的作用的时候,明确今后的棘手问题。最使我难忘的事件之一是联合国日。与纪念联合国五十周年的首脑会议形成鲜明对照的是,我们给世界各地的儿童以机会,让他们用他们自己的话表达他们对联合国的希望。

我努力在理想与现实之间寻求平衡,避免盲目的理想主义,以通过对各种问题本身的解决来达到目的。我原希望会出现皆大欢喜的局面并形成共同的目标感。我原本极其希望我们各位大使能超越自己的基本国家立场,让多边主义扎根。到最后,工作没有完成并随之出现停顿状态,其原因在于根深蒂固的国家立场以及由此产生的政治权术。联合国尚未找到办法将自己变成一个全球之家,用以化解强权政治的破坏性方面,或克服阻碍实现《宪章》普遍价值的双边和次区域敌对状态。我们对全球主义和相互依存已谈得很多,但面对我们的固有分歧却无能为力。我们绝不能让那些假预言家所说的会发生文明冲突的话成为现实。联合国必须与现实世界挂钩。我认为必须强调所谓沉默多数的重要性,必须听取他们的声音。他们的集体声音能够盖过甚至是最有势力的人的声音。

最后,我由衷感谢各位,尤其是那些以许多特别方式协助我的人,他们也许并不真正理解我在疯狂中所采取的方法,但却仍然带着疑问支持我,并从中找到乐趣。我和我的国家马来西亚来说,为大家和联合国服务是非常荣幸的。



默祷或默念一分钟

主席(以英语发言):我们现在即将结束大会第五十一届常会。我请各位代表起立默祷或默念一分钟。

大会成员默祷或默念一分钟。

第五十一届会议闭幕

主席(以英语发言):我宣布大会第五十一届会议闭幕。

下午12时50分散会。

---